

Abstracts – Résumés – Zusammenfassungen

Frances M.B. LYNCH and Fernando GUIRAO
The Intellectual Legacy of Alan S. Milward

This article presents the arguments of one of the most challenging and innovative historians of modern Europe. On the basis of detailed research in multiple archives across Europe and North America, Alan S. Milward challenged much conventional understanding of the nature and causes of European economic development in the nineteenth and twentieth centuries. Central to his work was the argument that there was no one path to development, that development did not stem from the growth of one leading sector, that markets did not operate independently of the state, that few nation-states in Europe were able to resist the fascist challenge and that what rescued them after the end of the Second World War was their decision to integrate a number of policy areas. Whether that rescue would prove durable depended on their ability to secure the continuing allegiance of voters. It was the political choices based on democratic interest building which determined economic and political outcomes.

L'héritage intellectuel d'Alan S. Milward

La contribution présente les principales idées d'un des historiens les plus provocateurs et innovateurs de l'Europe moderne. Grâce à des recherches minutieuses effectuées dans de nombreuses archives d'Europe et d'Amérique du Nord, Alan S. Milward a pu remettre en question la façon conventionnelle de présenter tant la nature que les causes du développement économique européen aux XIX^e et XX^e siècle. Son travail table sur la prémisse qu'il n'y a pas un chemin unique du développement, que le développement ne dérive pas de la croissance d'un secteur de pointe, que peu d'États-nation en Europe ont été capables de résister au défi fasciste et qu'ils doivent leur salut au lendemain de la Seconde Guerre mondiale à leur décision d'intégrer un certain nombre de domaines politiques. La durabilité de ce salut dépendait finalement de leur habileté à s'assurer la fidélité de leurs électeurs. Ce furent les choix politiques basés sur la formation des intérêts démocratiques qui déterminèrent les résultats économiques et politiques.

Das intellektuelle Erbe des Alan S. Milward

Der Beitrag skizziert die wesentlichen Argumente eines der herausforderndsten und innovativsten Historiker des modernen Europas. Dank seiner ergiebigen Nachforschungen in zahllosen europäischen und nordamerikanischen Archiven konnte Alan S. Milward die herkömmliche Art der Darstellung in Bezug auf die Natur und die Ursachen der wirtschaftlichen Entwicklung im 19. und 20. Jahrhundert in Frage stellen. Seine Arbeit beruht auf den zentralen Argumenten, dass es nicht nur einen Weg der Entfaltung gab, dass die Entwicklung nicht vom Wachstums eines führenden Wirtschaftszweigs abgeleitet wird, dass nur wenige Nationalstaaten in Europa fähig waren der faschistischen Herausforderung zu trotzen und dass sie ihre Rettung nach

dem Zweiten Weltkrieg schließlich der Entscheidung verdanken, verschiedene Politikbereiche zu integrieren. Ob diese Rettung sich als dauerhaft erwies hing letztlich von ihrer Fähigkeit ab, die Loyalität ihrer Wähler zu gewinnen. Es waren die politischen, demokratische Interessen bildenden Entscheidungen, die die wirtschaftlichen und politischen Ergebnisse bestimmten.

Alan S. MILWARD

Politics and Purposes in Fifty Years of European Integration

Why does the European Union exist? There is no agreement about why Europe has become a closely-knit continent in political and economic terms over the second half of the 20th century. According to Alan S. Milward the purposes of European integration since 1945 may be grouped together as fulfilling five main objectives: national security in strategic terms, security from the vagaries of economic change, collective management of a progressively more globalised world economy, definition of legal and socio-political norms for the protection of fundamental rights, and defence of democracy. The relative importance of these objectives has varied over the period as a whole with changes in the world situation and with the increasing comfort, safety and prosperity within Community Europe, for which integration itself, of course, also has been partly responsible. The lack of a historical sense of why integration has persisted and disagreement over the nature and extent of what has been achieved feeds the division inside the European Union.

Politiques et objectifs pendant cinquante années d'intégration européenne

Quelle est la raison de l'existence de l'Union européenne? La question de savoir pourquoi l'Europe a fini par devenir un continent politiquement et économiquement entrelacé au cours de la seconde moitié du XX^e siècle, est loin de faire l'unanimité. Selon Alan S. Milward, les moteurs de l'intégration européenne depuis 1945 peuvent être classifiés sous la rubrique des cinq principaux thèmes: sécurité nationale en termes stratégiques, protection devant les caprices des mutations économiques, management collectif d'une économie mondiale progressivement globalisée, définition de normes légales et socio-politiques pour garantir les droits fondamentaux et défense de la démocratie. L'importance relative de ces objectifs a varié au cours du temps en fonction de l'état du monde et de l'amélioration de la sécurité, du bien-être, voire de la prospérité au sein de la Communauté européenne, pour qui l'intégration elle-même est bien entendu partiellement responsable. Le manque d'une explication historique sur la persistance de l'intégration et le désaccord sur la nature et l'envergure de ce qui a été réalisé, alimentent la division à l'intérieur de l'Union européenne.

Politiken und Ziele in fünfzig Jahren europäischer Integration

Weshalb existiert die Europäische Union? Es herrscht keine Einigkeit über die Frage weshalb Europa während der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts zu einem politisch und wirtschaftlich eng verflochtenen Kontinent heranwuchs. Laut Alan S. Milward

können die Triebkräfte der europäischen Integration übereinstimmend unter folgende fünf Zielrichtungen eingeordnet werden: nationale Sicherheit in strategischer Hinsicht; Schutz vor den Kاپriolen der wirtschaftlichen Entwicklung; kollektives Management einer sich stetig globalisierenden Weltwirtschaft; Definition legaler, und gesellschaftlicher-politischer Normen zum Schutz der Grundrechte; Verteidigung der Demokratie. Die unterschiedliche Gewichtung dieser Ziele hat sich natürlich im Lauf der Zeit verschoben unter dem Eindruck der allgemeinen Weltlage, bzw. der zunehmenden Sicherheit und des wachsenden Wohlstands innerhalb der Gemeinschaft, für deren Entfaltung die Integration an sich selbstverständlich ihrerseits teilweise beigetragen hat. Der Mangel an historischem Gespür für die Frage weshalb die Integration sich durchsetzen konnte, bzw. die Uneinigkeit über die Natur und das Ausmaß dessen was erreicht wurde, beflügeln die Spaltung innerhalb der Europäischen Union.

Alan S. MILWARD
The Life and Death of the Great European Boom

The Great European Boom has traditionally been identified as a period of high and constant GNP growth and full employment which started when pre-war levels of output were achieved, in 1950, and ended sometime between 1968 and 1974. In this discussion paper Alan S. Milward argues that the data accumulated by historical research has demonstrated that in fact the boom began in 1945, not 1950, and can only be understood as a distinct phenomenon if it is dated from then and pays due recognition, in Western Europe at least, to the reconstruction period. It was the political choices based on democratic interest building which were responsible for launching the boom in 1945 and it was the political choices based on very different interests which brought it to an end in 1974. In other words, how West European governments reacted in 1945 and the early 1970s influenced the economic outcome more than the economic theories that were used to justify the set of political choices made at each time.

Vie et mort du grand boom européen

Le grand boom européen des «Trente glorieuses» est d'ordinaire identifié à la période de haute conjoncture, de croissance constante du PNB et de plein emploi qui commence en 1950, quand les niveaux d'avant-guerre sont à nouveau atteints, et qui s'achève entre 1968 et 1974. Dans ce papier de réflexion Alan S. Milward affirme que les données statistiques réunies par les historiens prouvent qu'en vérité le boom n'a pas commencé en 1950, mais déjà en 1945, et qu'il s'explique en tant que phénomène distinct uniquement si on tient compte – du moins pour l'Europe occidentale – de la reconstruction. Ce sont les choix politiques fondés sur la création d'intérêts démocratiques qui furent responsables du lancement du boom en 1945, et ce furent des choix politiques basés sur de tout autres intérêts qui lui mirent un terme en 1974. En d'autres mots, la manière dont les gouvernements européens réagirent en 1945 et au début des années 1970 a influencé le résultat économique beaucoup plus que les

théories économiques qui ont été employées pour justifier chaque fois la série des choix politiques faits.

Anfang und Ende des Großen europäischen Booms

Der große europäische Boom wird gemeinhin mit einer Zeit der Hochkonjunktur, ständiger Steigerung des Bruttosozialprodukts und der Vollbeschäftigung identifiziert, die 1950 begann als man wieder an die Vorkriegsleistungen anknüpfte, und die zwischen 1968 und 1974 endete. In diesem Diskussionspapier behauptet Alan S. Milward, dass mittlerweile genügend historisches Material zusammengetragen wurde, um zu beweisen, dass der Boom eigentlich bereits 1945, und nicht erst 1950 einsetzte; er kann auch nur als eigenes Phänomen verstanden werden wenn man ihn 1945 ansetzt und die Zeit des Wiederaufbaus, wenigstens in Westeuropa, berücksichtigt. Es waren die politischen, auf demokratischer Interessenbildung beruhenden Entscheidungen, die den Boom 1945 in Gang brachten, und es waren politische Entscheidungen, die auf höchst verschiedenen Interessen beruhten, die ihn 1974 zu Ende führten. Mit anderen Worten, die Art und Weise wie die westeuropäischen Regierungen 1945 und zu Beginn der 1970er Jahre reagierten, beeinflusste das wirtschaftliche Resultat wesentlich mehr als die Wirtschaftstheorien die man ins Feld führte, um die jeweiligen politischen Entscheidungen zu rechtfertigen.

Alan S. MILWARD

The United Kingdom and the European Union

There seems to be a general opinion that the relationship between the United Kingdom and its partners in the European Union is a reluctant and at times hostile one. Is Britain an 'awkward partner' and if so, why is this? Alan S. Milward explains the attitude of both the British population and the government towards European integration more in terms of precisely defined problems and strategies to solve those problems than by any special idiosyncrasy which would make them 'awkward'. Britain's differences with other members of the European Union can be explained by specific circumstances and real political choices about the place of Europe in a globalised world. They are not related to cultural distinctions or insularity. The United Kingdom is a wholly European society, one which holds views of policy and visions of the future which differ from other members of the European Union, differences which should not be interpreted as making Britain less 'European' than others.

Le Royaume-Uni et l'intégration européenne

Il semble que l'idée des relations difficiles sinon parfois hostiles entre le Royaume-Uni et ses partenaires de l'Union européenne soit largement répandue. Est-ce que les Britanniques sont vraiment des «partenaires peu commodes» et si oui, pourquoi en est-il ainsi? Alan S. Milward explique cette attitude peu enthousiaste de la population britannique et de son gouvernement pour l'intégration européenne moins par un particularisme excessif que par des problèmes précis et les stratégies adoptées dans le

but de les résoudre. Les divergences des Britanniques avec les autres pays membres de l'Union européenne sont conditionnées par des circonstances spécifiques et des choix politiques réels concernant la place de l'Europe dans un monde globalisé. Elles ne sont pas à voir en relation avec une différence culturelle des habitants de l'île. La société du Royaume-Uni est entièrement européenne; elle dégage ses propres vues sur la politique et ses visions sur l'avenir, qui diffèrent certes de celles des autres membres de l'Union, mais qui ne devraient pas être interprétées en ce sens que les Britanniques seraient moins «européens» que les autres.

Das Vereinigte Königreich und die Europäische Union

Scheinbar gibt es die weitverbreitete Meinung, die Beziehungen zwischen dem Vereinigten Königreich und der Europäischen Union seien schwierig, ja gar manchmal feindselig. Sind die Briten wirklich diese «unbequemen Partner» und wenn ja, warum ist das so? Statt eines ausgeprägten Partikularismus, sieht Alan S. Milward die wenig enthusiastische Haltung der britischen Bevölkerung und ihrer Regierung gegenüber der europäischen Integration eher als Ausdruck präziser Probleme und deren Lösungsansätze. Die Schwierigkeiten der Briten mit ihren Nachbarn innerhalb der EU lassen sich durch besondere Umstände und reale politische Entscheidungen über die Stellung Europas in einer globalisierten Welt erklären, nicht aber durch kulturelle Eigenheiten der Inselbewohner. Britanniens Gesellschaft ist durchweg europäisch; sie hat lediglich ihre eigenen Vorstellungen über die Politik und ihre eigenen Visionen über die Zukunft. Dies sollte allerdings nicht dahingehend gedeutet werden, dass die Briten weniger «europäisch» seien wie die übrigen Mitgliedsstaaten.

Sandro GUERRIERI

The Community Parliament meeting far from home

The Rome session of the Common Assembly of the ECSC (5-9 November 1957)

This article examines the organization, the debates and the results of the session of the Common Assembly of the ECSC that took place in Rome in November 1957. The ECSC Treaty of 1951 had assigned the Common Assembly the task of representing the peoples of the States united in the Community, but had given it limited duties. The Assembly tried, since the beginning, to give a broader interpretation of its supervisory function over the activity of the High Authority, but the public opinion ignored its work. Thus, the Assembly decided to organize some sessions in the capitals of the Six. The Rome session gave the Assembly a greater visibility. The representatives were received by Pope Pius XII, and the President of the Italian Republic, Giovanni Gronchi, participated to the inaugural sitting. A particular attention was given, in the debates, at some of the problems that most interested Italian public opinion: the safety of working in coal mines and the freedom of circulation of labour. The Rome session was also characterized by the first colloquium between the Assembly and the Council of ministers. The article ends with an analysis of the impact of the session on the media.

Le Parlement communautaire en déplacement.

La session de Rome de l'Assemblée commune de la CECA (5-9 novembre 1957)

Cet article analyse l'organisation, les débats et les résultats de la session de l'Assemblée commune de la CECA qui eut lieu à Rome en novembre 1957. Le Traité CECA de 1951 avait confié à l'Assemblée commune la tâche de représenter les peuples des États réunis dans la Communauté, mais il lui avait attribué de prérogatives limitées. L'Assemblée chercha, dès le début, de donner une interprétation plus vaste de sa fonction de contrôle sur l'activité de la Haute Autorité, mais l'opinion publique ignorait son travail. Par conséquent, l'Assemblée décida d'organiser quelques sessions dans les capitales des Six. La session de Rome donna à l'Assemblée une plus grande visibilité. Les représentants furent reçus par le Pape Pie XII, et le Président de la République italienne, Giovanni Gronchi, participa à la session inaugurale. Une attention particulière fut portée, dans les débats, à certains problèmes auxquels l'opinion publique italienne était particulièrement sensible: la sécurité du travail dans les mines de charbon et la libre circulation de la main-d'œuvre. La session de Rome se caractérisa aussi par le premier colloque entre l'Assemblée et le Conseil de ministres. L'article se termine par une analyse de l'impact de la session sur les médias.

Das gemeinschaftliche Parlament auf Reisen.

Die Sitzung der Gemeinsamen Versammlung der EGKS in Rom (5-9 November 1957)

Der Aufsatz behandelt die Organisation, die Debatten und die Ergebnisse der Sitzung der Gemeinsamen Versammlung der EGKS, die im November 1957 in Rom stattfand. Der EGKS Vertrag von 1951 hatte der Gemeinsamen Versammlung die Aufgabe auferlegt, die in der Gemeinschaft vereinten Völker zu vertreten, ohne ihr aber weitreichende Kompetenzen einzuräumen. Die Versammlung versuchte daher ihre Kontrollfunktion der Hohen Behörde von Anfang an möglichst umfassend auszulegen. Trotzdem wurde ihre Arbeit weitestgehend von der öffentlichen Meinung verkannt. Sie entschloss sich daher ihre Sitzungen in die sechs Hauptstädte der Gemeinschaft zu verlegen, in der Hoffnung der Versammlung dadurch eine breitere Öffentlichkeit zu verleihen. So auch in Rom, wo die Vertreter der EGKS vom Papst Pius XII empfangen wurden, und der Präsidenten der italienischen Republik, Giovanni Gronchi, der Eröffnungssitzung beiwohnte. Auch legte man Wert darauf, in den Debatten Probleme anzuschneiden, die einer Mehrheit des Italiener am Herzen lagen, wie zum Beispiel die Sicherheit in den Kohlegruben oder der freie Verkehr der Gastarbeiter. Die Sitzung in Rom zeichnete sich ebenfalls durch die Veranstaltung des ersten Kolloquiums zwischen der Versammlung und den Ministerrat aus. Der Beitrag schließt mit einer Analyse des Impacts der Veranstaltung in den Medien.

Silvio LABBATE

Energy and Transatlantic Relations: from the Attempts to Establish a European Energy Policy to the Eve of the 1973 Oil Crisis

This study analyses the evolution of the main transatlantic relations in the energy sector on the eve of the oil crisis, starting from the attempts to establish a European

energy policy. This paper introduces the 1973 oil shock events that marked a critical moment in the field of international relations. In this manuscript, the first signs of what happened during the oil crisis and which were tangible in preceding years were examined. Based on this, the European partners seemed not to give right importance to the manifold American warnings, thereby not considering the imminence of a shock. Following the exception of some circumstances, it is not possible to identify the fundamentals of European energy policy before the 1973 oil shock events. It is observed that without real collaboration within the European countries and being reluctant to abdicate their sovereign prerogatives in specific sector, the energy transatlantic co-operation found huge difficulties in taking off.

Énergie et relations transatlantiques: de la tentative d'établir une politique européenne de l'énergie à la veille du choc pétrolier de 1973

En partant des tentatives d'établir une politique européenne de l'énergie, cet article analyse l'évolution des principales relations transatlantiques dans le secteur de l'énergie à la veille du premier choc pétrolier. La crise de 1973 est présentée comme un moment critique dans les relations internationales. L'examen des premiers signes visibles du bouleversement intervenu dans la foulée de la crise pétrolière révèle qu'un changement était en fait déjà tangible durant les années précédentes. Sous cet angle de vue, il apparaît que les partenaires européens n'ont pas accordé le crédit nécessaire aux multiples avertissements américains, notamment celui de l'imminence du choc. À l'exception de certaines situations particulières, il est impossible d'identifier des fondements d'une politique européenne de l'énergie avant les événements de 1973. Au contraire, une réelle coopération n'a pas eu lieu, étant donné que les États européens étaient réticents à tout abandon de leurs prérogatives souveraines en la matière. Aussi la collaboration transatlantique dans le secteur de l'énergie a-t-elle rencontré de sérieuses difficultés à décoller.

Energie und transatlantische Beziehungen: der Versuch zur Entfaltung einer europäischen Energiepolitik im Vorfeld der Ölkrise von 1973

Ausgehend von dem Versuch eine europäische Energiepolitik zu entfalten, berichtet der Beitrag von der Entwicklung der wesentlichen transatlantischen Beziehungen im Energiebereich am Vorabend der ersten Ölkrise. Der Schock von 1973 wird als entscheidendes Moment in den internationalen Beziehungen beleuchtet. Die ersten erkennbaren Anzeichen einer veränderten Lage nach den Ereignissen von 1973 deuten auf Veränderungen hin, die bereits im Vorfeld der Krise stattgefunden haben. Davon ausgehend, wird deutlich, dass die europäischen Partner den mannigfaltigen Warnungen der Amerikaner nicht das nötige Gehör geschenkt hatten. Bis auf wenige Ausnahmen in besonderen Fällen, ist es unmöglich die Grundfesten einer gemeinsamen europäischen Energiewirtschaft auszumachen. Im Gegenteil. Eine reale Zusammenarbeit hat nicht stattgefunden, weil die europäischen Staaten nicht gewillt waren, ihre souveränen Vorrechte in diesem Bereich abzutreten. Dementsprechend schwierig gestaltete sich denn auch die transatlantische Zusammenarbeit im Energiesektor.

Veit DAMM

A “Europe for the Workers”. Trade unions, Cross-border Labour and European Integration in the 1970s

Historical research on trade unions has emphasized a lack of European cooperation between the national unions in Western industrial countries of the EC in the 1970s and 1980s. However, documents in European and regional archives can partly revise this assumption. This article examines new forms of European cooperation between trade unions in the 1970s. In the context of the accelerated integration, the EC Northern enlargement and the plans for the Economic and Monetary Union, it deals especially with the fast-spreading model of Interregional Trade Union Councils. Since 1976, these councils were at ground level complementary to the work of the European Trade Union Council (founded in 1973). The article shows that they played an important role as platforms for exchange, increased reciprocal knowledge between national unions and reduced the existing perception of differences. Nonetheless, their political impact on the European level remained limited, because, – as the article suggests – on the one hand, they did not succeed to form a true trade union entity: the divisions in European trade unionism in Socialist, Communist and Christian blocs were left intact. On the other hand, most of their political goals focused on fields with only little pressure for immediate political action, because the integration of the common European labour market proceeded not as fast as expected.

«L'Europe des travailleurs». Syndicats, travail transfrontalier et intégration européenne dans les années 1970

Jusqu'à présent, la coopération européenne entre syndicats dans les années 1970 et 1980 était plutôt considérée comme insignifiante. Cependant, l'étude de documents encore peu exploités, provenant d'archives à la fois européennes et régionales, amène à réviser en partie cette vision des choses. Cet article traite des nouvelles formes de coopération européenne au sein des syndicats dans les années 1970, avec, en arrière-plan, une intégration accélérée dans le contexte de l'élargissement vers le Nord de la CE et un premier pas vers l'Union économique et monétaire. Il analyse en particulier le modèle des Conseils syndicaux interrégionaux. Depuis 1976, ceux-ci ont complété le travail de base de la Confédération Européenne des Syndicats (fondée en 1973) et se sont rapidement étendus à l'ensemble de l'Europe. L'article montre qu'ils ont, en tant que plateformes d'échange, joué un grand rôle en permettant aux syndicats nationaux de se connaître mutuellement et de réduire le sentiment de l'existence de différences. Cependant, l'impact de cette coopération dans la politique européenne est resté limité. L'article soutient la thèse selon laquelle cette situation serait due en partie à un manque d'envergure dans la coopération, qui n'a pas instauré de véritable unité mais a, au contraire, préservé la division fondamentale au sein du mouvement syndical européen, entre les camps socialiste, chrétien et communiste. Deuxièmement, la plupart de leurs objectifs portaient sur des domaines qui ne nécessitaient pas d'action politique immédiate, alors que l'intégration du marché du travail européen ne se réalisait pas aussi rapidement que prévu.

Das „Europa der Arbeitnehmer“. Gewerkschaften, grenzübergreifende Arbeit und europäische Integration in den 1970er Jahren

Bislang gelten die Gewerkschaften eher als Nachzügler der Europäisierung. Die Auswertung noch wenig beachteter Dokumente in europäischen und regionalen Archiven revidiert das Bild teilweise. Dieser Aufsatz beschäftigt sich vor dem Hintergrund der beschleunigten Integration im Umfeld von EG-Norderweiterung und der Initiative für eine Wirtschafts- und Währungsunion mit neuen Formen der europäischen Zusammenarbeit der Gewerkschaften in den 1970er Jahren. Dabei wird besonders das Modell der Interregionalen Gewerkschaftsräte untersucht. Sie ergänzten seit 1976 die Basisarbeit des Europäischen Gewerkschaftsbundes (gegründet 1973) und breiteten sich schnell europaweit aus. Es wird gezeigt, dass sie als Plattformen des Austauschs eine große Rolle für das gegenseitige Kennenlernen der nationalen Gewerkschaften und den Abbau des bestehenden Differenzbewusstseins spielten. Jedoch blieb die europapolitische Schlagkraft der Kooperationen gering. Der Artikel kommt zu dem Schluss, dass die Gründe dafür unter anderem in der begrenzten Reichweite der Zusammenarbeit lagen, die keine wirkliche Einheit herstellte, sondern die grundsätzliche Spaltung der europäischen Gewerkschaftsbewegung in sozialistische, christliche und kommunistische Lager unangetastet ließ. Andererseits bezogen sich die europapolitischen Ziele auf Bereiche, in denen der politische Handlungsdruck gering blieb, da es – anders als erwartet – nicht zu einer zügigen Integration des gemeinsamen europäischen Arbeitsmarktes kam.

